

加 佐

2学期始業式号・9月号

令和7年8月28日

舞鶴市立加佐中学校



<https://kasa-maizuru.edumap.jp/>

またまた イチローさんのスピーチから



どうしても気になってしまふんです。同世代ですから。そして今回は英語でスピーチされました。「なんでだろう？（今まで通訳を介して話すことがほとんどだったのに）」という印象もありました。ジョークを交え、笑いを誘いながら、関係した方々ひとりひとりの名前を挙げて敬意と感謝を表し、最後は弓子さんとのエピソードで締めくくりました。またひとつ語り継がれる伝説的なスピーチでした。「英語が得意です！」なんてなかなか言えるわけではありません。普段使ってるものでもないのに、スピーチの映像を何度も聞き返して、「イチローさんが伝えたかったところはどこだろう？」と私なりに読み返してみました。

When fans use their precious time to come watch you play, you have a responsibility to perform for them, whether we are winning by 10 or losing by 10, I felt my duty was to motivate the same from opening day through game 162. I never started packing my equipment or taping boxes until after the season's final out. I felt it was my professional duty to give fans my complete attention each and every game.

さて、英文を書き並べて皆さんを試そうとしているわけではないんです。今はスマホのカメラをかざせば翻訳してくれるし、私も最初はネット検索「イチロー殿堂入り スピーチ 和訳」と調べ始めました。なにせ19分間のスピーチですから。ところが式典翌日だったこともあって、検索結果は「結構、意識されてるな？」と素人目にも思うくらいだったんです。夏休みだったので「ココは自力で読んでみよう！」と思いつきました。何度も言いますが、英語は得意ではありません。パスポートも持っていません。でも・・・「読んでみよう！」と思ったんです。

As a kid, my dream was always to be a professional baseball player. I even wrote an essay about it when I was in grade six. If I could rewrite that essay today with what I know now, I would use the word "goal" instead of "dream." Dreams are not always realistic, but goals can be possible if you think deeply about how to reach them. Dreaming is fun, but goals are difficult and challenging. It's not enough to say I want to do something. If you are serious about it, you must think critically about what is necessary to achieve it. I wrote that daily practice and preparation were important to become a professional player. As I continued to set my goals, I also came to understand that consistency will be the foundation to achievement.

夢だけに終わらせず、常に目標に対して具体的に「何をすべきか？」を問い続けたこと、継続し続けたこと……。AIに頼らず「自分で読みたい！」と思ったことで、イチローさんの言葉が重みをもって伝わりました。自分の気持ちや考えを伝える「ツール」としては、母国語が一番いいはずですが。でも今回、イチローさんが弓子さんと一緒に「考えて、考えて・・・」、「何度も練習して・・・」、世界に投げかけたスピーチを「読んでみたい！」と思った気持ちには、年齢も語学力も関係なかった。「知りたい！調べたい！学びたい！」と湧き上がるモチベーションを大切に。

2学期が始まります。よろしくお願ひします。 舞鶴市立加佐中学校 校長 阪口靖敬 教職員一同